



世/界/文/学/名/著/宝/库

悲惨世界

〔法〕维克多·雨果

Les Misérables



上海人民美術出版社

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

· 青少版 ·
世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

悲惨世界

【法国】维克多·雨果 / 著
李雪竹 / 改编



上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

悲惨世界 / (法国) 维克多·雨果著; 李雪竹改编. —上海:

上海人民美术出版社, 2007

(青少版世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5322-5186-8

I. 悲… II. ①维… ②李… III. 长篇小说—法国—近代
—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 007779 号

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

悲惨世界

责任编辑: 忻 雁 沈 婧 装帧设计: 付莉萍

封面绘画: 海 佚 插图绘画: 海 佚 排版制作: 赵 青

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

恒美印务(番禺沙南)有限公司印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 8 彩插: 7P

2007 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

ISBN 978-7-5322-5186-8

定价: 10.00 元

策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn

邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:

湖北路珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624



作者简介

维克多·雨果 Victor Hugo, (1802 — 1885), 是法国浪漫主义作家的代表人物, 一生著作等身, 写过多部诗歌、小说、剧本、各种散文和文艺评论及政论文章。作品有诗集《颂诗集》和《惩罚集》; 剧本《克伦威尔》和《爱尔那尼》; 小说有浪漫主义的《巴黎圣母院》, 向现实主义过渡的《笑面人》, 最能反映作者文学手法和思想观念的是《悲惨世界》、《海上劳工》以及最后一部小说《九三年》。

雨果 1841 年被选为法兰西学院院士。

悲惨世界
Les Misérables



金盾出版社

（北京）

（天津）

（上海）

（重庆）

（成都）

（西安）

（昆明）

（贵阳）

（南宁）

前言

维克多·雨果（1802—1885），诗人、小说家、政治活动家，19世纪前期积极浪漫主义文学运动的领袖，法国文学史上卓越的资产阶级民主作家。贯穿他一生活和创作的主导思想是人道主义、反对暴力、以爱制“恶”，著作颇丰，给法国文学和人类文化宝库增添了一份十分辉煌的文化遗产。

《悲惨世界》是法国伟大的现实主义作家雨果最为著名的作品之一。这部作品描写了法国大革命前夕社会各阶层人民的不同命运，揭示了当时社会的重重矛盾，反映了法国社会的现实生活，歌颂了人性的善良和纯真，鞭挞了统治阶级和上流社会相互倾轧的丑恶现象。

这部小说以主人公冉阿让的命运作为主线而逐渐展开。冉阿让经历了长期的牢狱之苦，终于获得了自由。当他一无所有地走上社会而又陷入衣食无着的困境时，受到了主教的关照。然而，由于冉阿让犯

有前科，尽管他有着强健的身体，仍无法被社会所接受，就连他的好意有时也往往会遭到人们的误解……冉阿让又一次被捕了，他被戴上终身监禁的红帽子，在船上服苦役，一个海员在修理桅杆时不慎掉进大海，冉阿让不顾安危救了他，自己却失足掉进了大海里！后来，在法国大革命的战场上，有人又看见过冉阿让的身影，他英勇无畏，在枪林弹雨中战斗、救助别人……

《悲惨世界》这部小说一面世，立即受到广大读者的普遍好评，数百年来，它以其无穷的艺术魅力征服了全世界亿万读者的心。小说多次被改编成影视作品，以不同的语言在全世界播映。

这个改写本是在原著的基础上加工而成的，可以使读者在较短的时间里领略这部名著的风貌。改写中若有不当之处，恳请广大读者指教。

编 者

悲・慘・世・界





目 录

第一章 卞福汝主教

- 1 疲惫的旅客 / 1
- 2 无家可归的野狗 / 7
- 3 一个慈爱的人 / 11
- 4 闪光的银器 / 19
- 5 月光下 / 23
- 6 感 召 / 26
- 7 痛苦的心灵 / 31

第二章 芳 汀

- 1 两个母亲 / 36
- 2 德纳第的真面目 / 41

- 3 马德兰市长 / 46
- 4 勇气与力量 / 51
- 5 慈母之心 / 56
- 6 一个冬日的夜晚 / 62
- 7 脑海风暴 / 69
- 8 我是冉阿让 / 75
- 9 法律的看门狗 / 85
- 10 越 狱 / 92

第三章 珂赛特

- 1 黑夜的森林 / 98
- 2 善良的陌生人 / 105
- 3 洋娃娃 / 114
- 4 黑色的孝服 / 122
- 5 不幸的老人与不幸的少女 / 129
- 6 追 踪 / 135
- 7 系铃铛的人 / 142
- 8 复 活 / 149

第四章 马吕斯

- 1 父亲的悲哀 / 158
- 2 成 长 / 164
- 3 邂 逅 / 168
- 4 邻居的秘密 / 172
- 5 可怕的陷阱 / 180
- 6 黑脸的歹徒 / 185
- 7 千钧一发 / 193

第五章 冉阿让

- 1 矛盾的心情 / 201
- 2 英雄血 / 207
- 3 危险而神秘的下水道 / 214
- 4 沙威出轨 / 220
- 5 重逢的喜悦 / 225
- 6 谜一样的人 / 228
- 7 黑夜里的灯光 / 236



第一章 卞福汝主教

1 疲惫的旅客

1815年10月，日近黄昏的时候，有一个人走进了位于法国南部的小镇迪涅。

他中等身材，体格粗壮，年纪可能有四十六七岁。他穿着黄粗布衬衫，系着一条绳子似的领带。蓝棉布裤已经破烂不堪，一个膝头成了白色，一个膝头有了窟窿。

他背上有一个布袋，装得满满的也扣得紧紧的，手里拿根多节的粗棍。一双没有穿袜子的脚踩在两只钉鞋里。一顶皮檐便帽压在眉心，把他那被太阳晒黑、淌着汗水的脸遮去了一部分。

汗、热、奔走和徒步旅行给这个潦倒的人添

上了一种说不出的狼狈神情。

他在树底下歇了一会脚，又在广场尽头的水管里喝了些水，然后朝镇公所走去。

他进去，一刻钟过后又出来了。

他朝着一家叫“柯耳巴十字架”的旅舍走去，它是这地方最好的旅舍了。他走进了厨房，那旅舍主人正在厨房里忙着，替车夫们准备一顿丰盛的晚餐。

听见来了一个新客人，主人两只眼睛仍望着炉子，头也没抬，说：

“先生要些什么？”

“吃和睡。”那人说。

“再容易也不过了。”主人回答说。这时，他转过头，打量着旅客褴褛的衣着，又接着说：

“……要付钱的呀。”

那人从他的布袋里掏出一个大钱包，回答说：

“我有钱。”

“好，那你就住下吧。”主人说。

那人把钱包塞回衣袋里，取下行囊，放在门边的地上，手里仍拿着木棍，去坐在炉火旁边的一张矮凳上。

迪涅在山区，十月的夜晚非常寒冷。

但是，旅舍主人去了又来，来了又去，总在打量这位旅客。

“马上有东西吃吗？”那人问。

“得稍微等一会儿。”旅舍主人说。

这时，新来的客人正转过背去烤火，那位煞有介事的旅舍主人从衣袋里抽出一支铅笔，又从一张旧报纸上扯下一角，在报纸边上写了一两行字，折好，交给一个好像是小厮的人，在那小伙计耳边说了一句话，小伙计便朝着镇公所的方向跑去了。

那旅客一点也没有看见这些经过。他又问了一次：

“马上有东西吃吗？”

“还得等一会儿。”旅舍主人说。

小伙计回来了，他带回了那张纸。主人急忙把它打开，仔细地读了一遍，随后又点点头，朝着那心神似乎不大安定的旅客走去。

“先生，”他说，“我不能接待你。”

那个人突然站起来。

“怎么！你害怕我不付钱吗？或者是要我先付钱？我不是告诉你我有钱吗？”

“不是为那个。”

“那是为什么？”

“因为，”主人说，“我没有房间。”

那人和颜悦色地说：“把我安顿在马房里就是了。”

“我不能。”

“为什么？”

“那些马把所有的地方都占了。”

“那么，”那人又说，“阁楼上面的一个角落也可以，一捆草就够了。我们吃了饭再说吧。”

“饭也不能卖给你。”

那个外来人感到事态严重了。

“什么？我快饿死了！天刚亮我便开始赶路，一直走到现在。我并不是不付钱。我要吃东西。”

“我一点吃的东西也没有。”旅舍主人说。

那人放声大笑，转身看着灶上正烤着的肉，反问道：

“没有东西！那是什么？”

“那些东西全是客人预订的。”

“谁预订的？”

“那些车夫。”

“他们有多少人？”

“十二个。”

“那里有二十个人吃的东西。”

“那都是预先订好并且付了钱的。”

那个人又坐下去，用坚定的口吻说：

“我饿得要死，如果不给我东西吃，我决不会离开。”

主人弯下身子，凑到他耳边，用威胁的口吻说：“快滚开！”

然后他弯下腰用手中的棍子拨着火里的红炭，那个人蓦地转过身来，正要开口说话，可是旅舍主人的眼睛盯着他，抢先说道：

“废话少说。要我说出你的名字吗？你叫冉阿让。我知道你是一个什么样的家伙！我一看见你，心里就有些疑惑，我已派人到镇公所去过了，这是那里的回信。你认识字吗？”

他一面说着，一面把那张完全打开了的、从旅舍到镇公所、又从镇公所转回旅舍的纸递给那人看。

客人在纸上瞟了一眼。旅舍主人接着又说：

“无论对什么人，我素来都是客客气气的，你还是趁早走的好！”

那人低下了头，拾起他那只放在地上的布袋走了。

他沿着那条大街走去，好像一个受了侮辱、满腔委屈的人。他紧靠着墙壁，信步往前走。在他背后，旅舍主人正对着旅舍里的旅客和路上的行人喋喋不休地谈个不停。他们都用轻蔑和畏惧的眼光看着那旅客的背影。

这些经过，冉阿让完全没有瞧见。心情沮丧的人总是不朝后面看的。